УДК 372.881.161.1

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Позднухова Е.А.

аспирант

институт педагогики и психологии образования

ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»

г. Москва

Ekaterina.arjanova@gmail.com

Аннотация. *В статье исследуется фразеология как лингвистическая дисциплина. Автор рассматривает фразеологизмы как значимые языковые единицы, отражающие культурно-историческое наследие народа и играющие ключевую роль в формировании языковой компетенции. В работе анализируются различные подходы к определению фразеологизмов, их классификационные особенности и функциональные характеристики.*

Особое внимание уделяется классификации фразеологических единиц по В.В. Виноградову и Н.М. Шанскому. Рассматривается вопрос межъязыковых сопоставлений и адаптации фразеологизмов в различных дискурсах, что позволяет выявить особенности их функционирования в русской и мировой лингвистике. Отдельное место в исследовании занимает анализ фразеологизмов как отражения национальной культуры, что подтверждается примерами символических и религиозных фразеологических единиц. Автор подчеркивает необходимость включения фразеологии в образовательный процесс.

Исследование подтверждает важность фразеологизмов в языковом сознании носителей языка, а также необходимость их дальнейшего изучения с позиций когнитивной лингвистики, межкультурной коммуникации и лексикографии.

Полученные результаты могут быть использованы в педагогической практике, а также при создании учебных материалов по русскому языку как родному и иностранному.

Ключевые слова: *фразеологизм, единица языка, свойства фразеологизмов, типология фразеологизмов.*

PHRASEOLOGICAL UNITS
AS AN OBJECT OF LINGUISTIC RESEARCH

Pozdnukhova E.A.
PhD student
Institute of Pedagogy and Psychology of Education
Moscow City University
Moscow
Ekaterina.arjanova@gmail.com

Abstract. The article explores phraseology as a linguistic discipline that holds a significant place in modern philology and the methodology of teaching the Russian language. The author examines phraseological units as essential linguistic elements that reflect the cultural and historical heritage of a nation and play a key role in developing linguistic competence. The study analyzes various approaches to defining phraseological units, their classification features, and functional characteristics.

Particular attention is given to the classification of phraseological units proposed by V. V. Vinogradov, N. M. Shansky, and other scholars. The article discusses the issue of cross-linguistic comparisons and the adaptation of phraseological units in different discourses, highlighting their role in Russian and global linguistics. A separate section of the research focuses on phraseological units as a reflection of national culture, supported by examples of symbolic and religious phraseological expressions. The author emphasizes the necessity of integrating phraseology into the educational process.

The study confirms the importance of phraseological units in the linguistic consciousness of native speakers, as well as the need for their further exploration within

the frameworks of cognitive linguistics, intercultural communication, and lexicography.

The findings can be applied in pedagogical practice and in the development of teaching materials for Russian as a native and foreign language.

Keywords: phraseology, unit of language, properties of phraseological units, typology of phraseological units.

Введение

Фразеология как лингвистическая дисциплина занимает важное место в современной филологии и методике преподавания русского языка. Фразеологизмы, являясь значимой частью национальной языковой картины мира, не только обогащают речь носителей языка, но и отражают культурно-исторические особенности народа. Их изучение актуально как с теоретической, так и прикладной точки зрения, поскольку владение фразеологизмами способствует формированию языковой компетенции, а также повышает уровень коммуникативной грамотности обучающихся.

Современные исследования в области фразеологии демонстрируют широкий спектр научных подходов к определению фразеологизмов, их классификации и функциональных особенностей. В отечественной лингвистике фундаментальные труды В.В. Виноградова, Н.М. Шанского, М.В. Телии и других исследователей заложили основу для дальнейшего изучения фразеологических единиц, их семантики, структурных характеристик и роли в языковом сознании. В то же время остаётся открытым ряд вопросов, связанных с межъязыковыми сопоставлениями, вариативностью фразеологизмов и их адаптацией в различных дискурсах.

Постановка проблемы

Фразеология как раздел языкознания традиционно рассматривалась в контексте лексикологии и стилистики. Однако с развитием когнитивной лингвистики и культурологического подхода стало очевидным, что фразеологизмы – это не только устойчивые лексические конструкции, но и

важные носители национальной ментальности, ценностных установок и культурной памяти народа. Несмотря на глубокую разработанность отдельных аспектов фразеологической теории (типология, семантика, структура), до сих пор отсутствует единая научная парадигма, охватывающая интерпретацию фразеологизмов как лингвокультурных единиц, особенно в условиях межъязыковой и межкультурной коммуникации.

В.В. Виноградов, Н.М. Шанский, М.В. Телия и др. предложили различные классификации и трактовки фразеологических единиц, однако терминологическая неоднородность и различия в подходах создают сложности при адаптации этих знаний к школьной практике. Как показывает анализ, фразеологизмы часто остаются за пределами полноценного дидактического освоения в образовательном процессе, а методика обучения их толкованию не всегда учитывает междисциплинарный и культурологический потенциал этих единиц.

Возникает необходимость в переосмыслении фразеологизма как лингвистического и педагогического феномена, уточнении понятийного аппарата и разработке методических стратегий, направленных на формирование у учащихся способности не только узнавать, но и интерпретировать фразеологические обороты с учётом их культурного, исторического и символического наполнения. Эта задача приобретает особую актуальность в условиях возрастания значимости языковой и культурной компетенции в образовательной среде.

Вопросы исследования

1. Как фразеологизмы отражают культурные и исторические реалии этноса в сравнении с другими лингвокультурами?

2. В чём заключаются лингвистические и методические трудности интерпретации фразеологизмов и их обучению в школе?

3. Какие подходы к классификации фразеологизмов являются наиболее продуктивными для образовательной практики?

Цель исследования

Целью настоящего исследования является комплексный анализ фразеологизмов как единиц языка, их лингвистических характеристик. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи: анализ существующих научных трактовок фразеологизмов, изучение их классификационных особенностей, а также выявление специфики межъязыковых сопоставлений.

Методы исследования

Исследование осуществлялось с помощью методов: (1) теоретического анализа актуальной научно-методической литературы по теме исследования; (2) сравнение концепций типологизации фразеологизмов, описанных в трудах исследователей-лингвистов; (3) сравнение и сопоставление русскоязычных фразеологических единиц с аналогами из европейских языков.

Результаты исследования

Лексика русского языка отличается невероятным богатством и является предметом для изучения многих поколений русистов (Ожегов, 1990). В лексический состав русского языка, как и в ряде других языков, входят слова, сочетающиеся друг с другом и образующие словосочетания. Некоторые из них воспринимаются как языковые единицы с переносным значением.

Кроме этого, в лексике выделяют большой пласт сочетаний слов, называемых фразеологизмами, в которых языковые единицы семантически связаны между собой. Фразеологизм является самостоятельной единицей языка, входит в словарный состав и изучается в рамках такого раздела языкознания, как фразеология (Кунин, 2005).

Фразеология как научная дисциплина в отечественном языкознании сформировалась лишь в 40-х годах XX века, и её становление неразрывно связано с именем В.В. Виноградова. В трудах исследователей того периода рассматривались многочисленные сложные вопросы, касающиеся устойчивых сочетаний слов, что заложило основу для их систематического изучения в русском языке и литературе.

Именно В.В. Виноградов разработал синхронную классификацию

фразеологических единиц и оборотов. В своих трудах он рассматривал фразеологизмы сквозь призму их семантической спаянности, определяя основные направления их дальнейшего анализа и типологизации (Виноградов, 2001).

Лингвист Н.М. Шанский отмечает, что в качестве объекта изучения фразеологии выступают непосредственно фразеологизмы и их обороты, которые являются неразрывными сочетаниями слов, как целостная, готовая единица (Шанский, 2007).

Как определяют понятия «фразеологизм» и «единица языка» в современной лингвистике?

Исследование научно-лингвистической литературы свидетельствует о том, что на сегодняшний день среди учёных нет единого взгляда на понятие фразеологизма. Так, например, Н.М. Шанский предлагает следующую дефиницию: «фразеологизм, или фразеологическая единица, представляет собой общее обозначение неделимых словосочетаний, которые, в отличие от синтаксических конструкций (словосочетаний и предложений), не создаются в процессе речи, а воспроизводятся в ней как устойчивые выражения с определённым лексико-грамматическим строем». Ключевыми характеристиками фразеологизмов, по мнению исследователя, являются их устойчивость и способность к воспроизведению (Шанский, 2007, с. 28).

В свою очередь, И.И. Чернышева рассматривает фразеологизмы как устойчивые словосочетания, имеющие раздельное оформление, значение которых проявляется в результате семантической трансформации их компонентов (Чернышева, 2007).

Лингвист А.И. Смирницкий даёт иное определение, подчёркивая, что фразеологизмы представляют собой устойчивые сочетания слов, однако, в отличие от идиом, они не несут экспрессивного или эмоционального оттенка (Смирницкий, 2008).

Резюмируя приведённые выше определения, можно сделать вывод, что под фразеологизмами понимается сложная в семантическом смысле группа

целостных и неделимых языковых единиц, сущность и значение которых раскрывается всей суммой составляющих данную группу компонентов.

Теперь рассмотрим понятие «единица языка». Если говорить о русском языке, как языковой системе, то каждая система состоит из элементов, которые взаимосвязаны друг с другом и образуют единое целое. В соответствии с этим, можно сказать, что единицы языка – это элементы системы языка, имеющие разные функции и значения.

К основным единицам языка относят звуки речи, морфемы, слова, предложения. Однородные единицы (например, звуки, фонемы) объединяются и образуют уровни языка (в данном случае – фонетический).

В нашем случае необходимо рассмотреть слова и устойчивые сочетания слов, а данные единицы языка относятся к лексическому уровню. Таким образом, находим нужное определение в «Словаре лингвистических терминов» Т.В. Жеребило, где его толкование выглядит следующим образом «Единица языка (на лексическом уровне) – номинативная единица: слова, составные наименования и фразеологизмы» (Жеребило, 2005, с. 106).

В «Словаре лингвистических терминов» О.С. Ахмановой содержится такое определение: «Единица языка (лексическая) – единица, обладающая определенным, закрепленным за ним значением. К ним относятся: слово, словосочетание, фразеологизм» (Ахманова, 2004, с. 147).

Объединяя определение фразеологизма с трактовкой термина «единица языка» получаем следующее: фразеологизм – это номинативная единица языка, представляющая собой слитную в семантическом смысле группу целостных и неделимых языковых единиц, сущность и значение которых раскрывается всей суммой составляющих её компонентов. Данное определение будем считать рабочим.

Основные свойства фразеологизма

Согласно Ш. Балли, основными свойствами фразеологизмов являются: «устойчивость, воспроизводимость, сверхсловность, метафоричность, возможность замены словом или единицей-идентификатором» (Балли, 1961, с.

39).

Вслед за А.И. Молотковым добавим, что специфическими признаками, наряду с перечисленными, могут быть также раздельнооформленность и непереводимость на другие языки (Молотков, 1986).

Фразеологизмы выполняют стилистическую и коммуникативную функции, а также отражают культурные особенности языка. Их важность заключается в способности: придавать речи выразительность, обеспечивать точность высказывания, передавать этнокультурные смыслы (Вереш, 2023).

Исследование научно-лингвистических трудов свидетельствует о том, что, несмотря на перечисленные выше специфические черты, а также детализированное описание свойств и характеристик данных языковых единиц, фразеологизм поддаётся определению только через совокупность признаков. Это означает, что каждый отдельный признак обладает относительным характером и, следовательно, не может рассматриваться как единственный, определяющий или категориальный.

Подходы к классификации фразеологизма

В современной лингвистической литературе определилось два основных направления в определении сущности фразеологизма.

Среди сторонников первого направления стоит отметить таких ученых, как Н.Н. Амосова, В.П. Жуков, Б.А. Ларин, А.И. Молотков, С.И. Ожегов и др. Они относят к фразеологизмам исключительно семантически похожие слову элементы языка. Фразеологизмы следует отличать от пословиц, поговорок, афоризмов, а также сложных терминов. Таким образом, словосочетания, которые не обладают свойством лексической неделимости и не приобрели метафорического значения, не относятся к фразеологизмам. Этот подход к определению фразеологизмов получил название узкого.

Существует и другое направление, к представителям которого относятся такие исследователи, как В.Л. Архангельский, О.С. Ахманова, Л.А. Булаховский, Н.М. Шанский и другие. Согласно их взглядам, к фразеологическим единицам следует причислять не только устойчивые сочетания слов, но и пословицы,

поговорки, крылатые выражения, а также сложные термины. Данный подход носит название широкого.

Типология фразеологизмов

В исследованиях В.В. Виноградова фразеологизмы подразделяются на три основные категории:

1. Фразеологические сращения, или «идиомы», включают выражения типа «собаку съел», «кузькина мать». Их значение полностью отделено от составляющих элементов, не зависит от них и воспринимается как неделимое. Эти выражения не имеют внутренней формы и представляют собой цельные словесные конструкции, эквивалентные словам. Они являются своеобразными лексическими образованиями, где составляющие элементы утратили свое первоначальное значение. К этому типу относят такие устойчивые выражения, как «вот тебе и на!», «была не была», «у чёрта на куличках», «сидеть на бобах» и другие, в которых нельзя выделить самостоятельные компоненты.

2. Фразеологические единства представляют собой образные обороты речи, смысл которых можно определить, исходя из значений составляющих элементов. Такие выражения обладают выразительностью, основанной на параллелизме, противопоставлении или сопоставлении слов, входящих в единое семантическое поле. Примерами служат: «нет худа без добра», «ни рыба, ни мясо» и другие. Характерной чертой этих выражений является их экспрессивность и индивидуализация. Среди фразеологизмов данной категории можно выделить такие, как «ни кожи, ни рожи», «кровь с молоком», «плыть против течения», «белая ворона», «подливать масло в огонь» и т. д. Их классификация основана на работах исследователей В.Л. Архангельского, В.Т. Бондаренко, Л.А. Булаховского, А.Ф. Калашникова, А.В. Кунина.

3. Фразеологические сочетания — это устойчивые конструкции, значение которых мотивировано смыслом входящих в них компонентов. Их ключевая особенность заключается в том, что составляющие элементы обладают относительной независимостью и могут заменяться в пределах устойчивой структуры. В подобных фразеологических конструкциях, как правило,

содержится одно слово с несвободным значением. Их отличает более высокая степень варьируемости отдельных элементов. Примеры: «страх берёт», «одержать победу», «претворить в жизнь», «потушить глаза», «закадычный друг».

Дополняя классификацию В.В. Виноградова, Н.М. Шанский выделяет ещё одну группу – «фразеологические выражения». К ним относятся устойчивые конструкции, которые при употреблении не разделяются на отдельные значимые части, но состоят из слов с полностью свободным значением. По мнению исследователя, ключевой характеристикой этих выражений является их семантическая целостность. В отличие от фразеологических сочетаний, их компоненты не связаны между собой смысловыми ограничениями. К данной группе относят пословицы и поговорки, клише, крылатые выражения и другие устойчивые речевые обороты.

Фразеологизм как неотъемлемая часть национальной культуры народа

Согласно М.В. Телии, фразеологизмы представляют собой неотъемлемую часть языковой системы не только русского, но и других языков. Они выполняют двойственную функцию: с одной стороны, фразеологизмы способны на протяжении длительного времени сохранять культурно значимые сведения, присущие определённому этносу, а с другой — гибко откликаются на современные изменения в обществе, что находит отражение в их семантическом наполнении (Телия, 2006).

Исследователи, занимающиеся данной проблематикой, указывают на то, что происхождение фразеологизмов связано с образным осмыслением действительности, которое формируется на основе исторического, бытового и духовного опыта народа. Эти языковые единицы тесно переплетаются с культурными традициями, а субъектом речевой деятельности выступает носитель национальной культуры. По мнению М.В. Телии, фразеологизмы представляют собой своеобразное зеркало, в котором отражается самосознание нации (Телия, 2006).

А.А. Зализняк в своих исследованиях подчёркивает, что информация,

содержащаяся во фразеологизмах, тесно связана с мировоззрением народа и его коллективным сознанием. Учёный рассматривает фразеологизмы как продукт духовной деятельности человека, существующего в социальной среде. Они развиваются параллельно с его представлениями о мире и процессах, происходящих в нём (Зализняк, 2005).

Следует отметить, что фразеологизмы являются неотъемлемой частью культуры народа, поскольку они отражают как его духовные, так и материальные ценности, а также особенности мышления, определяя тем самым уникальность каждой нации (Вереш, 2023).

О.В. Латина утверждает, что использование фразеологизмов в речи не является характерной особенностью исключительно русского народа. В языковой картине мира каждого этноса присутствуют фразеологические единицы, которые значительно различаются между собой. Эти отличия обусловлены религиозными и культурными факторами, национальными традициями, бытом, условиями проживания и системой ценностей. Особенности мировосприятия каждой народности проявляются в образе жизни и психологических ориентациях людей, а также находят своё отражение в фразеологическом фонде языка.

Исследователь также отмечает, что одной из ключевых особенностей русской культуры является хлеб, что обусловило богатое разнообразие хлебобулочных изделий в России. Данный элемент культуры широко представлен и в русской фразеологии. Например, существует выражение: «Хлеб – всему голова» (Латина, 2001, с. 142).

А.В. Уразметова и Н.И. Рябцова полагают, что фразеологизмы, содержащие фитонимы, могут выступать носителями культурных традиций и ценностных ориентаций народа. По их мнению, «изучение фразеологического фонда языка с фитонимами помогает составить образ (часть образа) того или иного народа, познать его обычаи и ценности, посмотреть на мир его глазами» (Уразметова, Рябцова, 2023).

В.А. Маслова подчёркивает, что существуют фразеологизмы, наиболее

ярко передающие культурную специфику России [Маслова, 2022, с. 169]. Это подтверждается наличием множества фразеологических единиц, в которых заключены сложные символы. Так, крест символизирует жертвенность («нести свой крест»), а сочетание вертикали (небо, духовное начало) и горизонтали (земля, материальный мир) передаёт идею соединения высших и земных начал («между небом и землёй»).

Особое место занимают фразеологизмы с символом «душа», который является важной составляющей русской культуры. Например: «душа нараспашку», «жить душа в душу», «вложить душу», «поговорить по душам» и др. Согласно мнению исследователя, такие фразеологические выражения помогают глубже понять особенности менталитета народов России и дают представление об их мировоззрении.

Фразеологизм в межкультурном контексте

Ф.К. Гужва в своих исследованиях рассматривает особенности заимствованных фразеологизмов и предлагает их классификацию. В результате проведённого анализа он выделяет несколько основных видов таких единиц.

1. Фразеологизмы, которые используются в речи без перевода, в оригинальном звучании (чаще встречаются в письменной речи). Например, латинские выражения: *o tempora, o mores!* (О времена, о нравы! — Цицерон) или итальянские: *finite la comedia* (Представление окончено). Также иноязычные фразеологизмы могут быть заимствованы в русскую речь с использованием кириллического письма, например: *персона грата* (предпочтительное лицо) или *альма-матер* (дословно — «кормящая мать»; университет, воспитавший профессионала, подобно тому, как мать воспитывает ребёнка).

2. Фразеологизмы, вошедшие в русский язык через перевод:

– идиомы, пословицы и поговорки из других языков, например, французского (*бросить тень*, *быть как на иголках*), латинского (*в здоровом теле – здоровый дух*, *о вкусах не спорят*), немецкого (*вот где собака зарыта*, *невзирая на лица*);

– афоризмы, восходящие к античной литературе, например: *дамоклов меч*, *пришёл, увидел, победил*, *яблоко раздора*;

– крылатые выражения, принадлежащие известным писателям, учёным, общественным деятелям (*золотая середина*) [Гужва, 2002, с. 139].

Исследователь подчёркивает, что важной характеристикой фразеологизмов является их целостное значение, которое нельзя определить просто по сумме составляющих слов. Именно эта особенность делает многие фразеологизмы одного языка трудно понятными для носителей другого языка, поскольку они могут восприниматься буквально и вызывать трудности при переводе.

Вслед за С.К. Сатеновой и Ж.К. Алшинбаевой отметим, что фразеологизмы разных языков имеют сходные модели, но отражают различные культурные коды. Например: (1) в казахском языке значительное количество фразеологизмов связано с коневодством; (2) в английском языке преобладают морские фразеологизмы; (3) русском языке важную роль играют религиозные и бытовые фразеологизмы (Сатенова, Алшинбаева, 2024).

Кроме того, Д.У. Эшмуратова пишет о некоторых функциях фразеологизмов, отражающих культурный контекст, а также развитие навыков перевода:

1. Осознание культурных особенностей выражений:

– skeleton in the closet (букв. «скелет в шкафу») в англоязычной культуре означает «позорный секрет», связанный с личной или семейной историей;

– white elephant (букв. «белый слон») – дорогая, но бесполезная вещь, выражение связано с традицией сиамских королей дарить белых слонов подданным, тем самым обрекая их на разорение.

2. Развитие межкультурной компетентности: обучающиеся, изучающие фразеологизмы в контексте, лучше понимают культурные особенности, что облегчает межъязыковую коммуникацию.

3. Развитие навыков интерпретации и перевода:

– to sail too close to the wind – буквальный перевод («плыть слишком близко к ветру») не даёт понятного значения, в то время как правильная интерпретация – «рисковать, идти по грани допустимого»;

– throw in the towel (букв. «бросить полотенце») – пришло из бокса, означает «признать поражение»;

– bite the bullet (букв. «кусать пулю») – фразеологизм, означающий «стойко переносить трудности», восходит к военной практике, когда раненым приходилось кусать пулю во время операций без анестезии (Эшмуратова, 2021).

Фразеологизм в этимологическом контексте

В.В. Виноградов, рассматривая происхождение фразеологизмов с точки зрения этимологии, предлагает их классификацию:

1. Фразеологизмы общеславянского происхождения – выражения, встречающиеся в славянских языках, например: *«ни рыба, ни мясо»*, *«брать за живое»*.

2. Фразеологизмы восточнославянского происхождения – характерные для русского, украинского и белорусского языков, например: *«ни кола, ни двора»*, *«подложить свинью»*.

3. Русские фразеологизмы, которые сформировались непосредственно в русском языке, например: *«отложить в долгий ящик»*, *«сматывать удочки»*.

4. Заимствованные фразеологизмы, включающие:

– Выражения из старославянского языка, например: *«запретный плод»*, *«земля обетованная»*, *«в поте лица»*;

– Фразеологизмы, пришедшие из античной мифологии, например: *«ахиллесова пята»*, *«авгиевы конюшни»*, *«драконовы законы»*, *«между Сциллой и Харибдой»*;

– Выражения из художественных произведений, например: *«быть или не быть»* (В. Шекспир), *«оставь надежду, всяк сюда входящий»* (А. Данте), *«принцесса на горошине»* (Г. Х. Андерсен);

– Фразеологизмы, заимствованные из научных трудов, например: *«И всё-таки она вертится!»* (Г. Галилей), *«Я знаю только то, что ничего не знаю»* (Сократ), *«Я мыслю, значит, существую»* (Р. Декарт);

– Выражения, вошедшие в русский язык путём калькирования с иностранных языков, например: *«синий чулок»* (англ. *blue stocking*), *«время – деньги»* (англ. *time is money*). [Виноградов, 2001, с. 145].

Ф.К. Гужва подчёркивает, что основу русской фразеологии составляют исконно русские выражения. Среди них он выделяет:

– Распространённые в разговорной речи фразеологизмы, например: *«вынь да положь»*, *«держать ухо востро»*, *«кривить душой»*, *«на босу ногу»*, *«потерять голову»*;

– Фразеологизмы, появившиеся в профессиональной сфере или жаргоне, например: *«подкрутить гайку»*, *«оказаться в тисках»*, *«сойти со сцены»*;

– Фразеологизмы, пришедшие из книжной, научной или деловой речи, например: *«в здравом уме»*, *«пока суд да дело»*, *«центр тяжести»*. (Гужва, 2002, с. 115).

По его мнению, часть фразеологизмов имеет старославянское происхождение, среди них: *«альфа и омега»*, *«внести свою лепту»*, *«во веки веков»*, *«глас вопиющего в пустыне»*, *«земля обетованная»*, *«злачное место»* и другие.

Дискуссионные вопросы

Анализируя особенности фразеологических единиц в языке, можно прийти к следующим выводам:

– во-первых, фразеологизмы являются не только лексическими единицами, но и важными носителями национальной культуры и мировоззрения народа. Они передают исторический опыт, традиции, менталитет и ценности, характерные для конкретного этноса;

– во-вторых, семантическая структура фразеологизмов отличается высокой степенью устойчивости и воспроизводимости, что делает их важным элементом языковой системы.

Также стоит отметить, что исследование фразеологии в межкультурном контексте позволяет выявить как общие, так и специфические черты фразеологических систем разных языков. Это способствует развитию межкультурной коммуникации и облегчает процесс обучения иностранным языкам. Таким образом, фразеология представляет собой сложный и многогранный раздел языкознания, требующий комплексного анализа с позиций лингвистики, когнитивных наук и культурологии.

Следует признать, что существует большое количество исследований, в которых описаны различные понимания такой единицы языка, как фразеологизм и представлены точки зрения на то, что должно быть объектом исследования (В.Л. Архангельский, В.П. Жуков и др.), что даёт основание считать, что вопрос по изучению фразеологизма, как единицы языка, остаётся открытым.

Это подтверждается исследованиями А.А. Осиповой, Н.В. Позняковой, Е.О. Черновой, которые обращают внимание на фразеологизмы конца XX – начала XXI столетия, до сих пор не получившие полного лексикографического описания (происхождение, семантика, примеры употребления) (Осипова, Позднякова, Чернова, 2021).

Заключение

Исследование фразеологизмов как единиц языка позволило выявить их ключевые характеристики, роль в языковой системе и особенности функционирования в речи. Анализ научной литературы подтвердил отсутствие единого подхода к определению термина «фразеологизм», что обусловлено сложностью семантической структуры данных единиц и их многофункциональностью. В рамках исследования была рассмотрена классификация фразеологических единиц, предложенная В.В. Виноградовым и Н.М. Шанским, а также подходы к интерпретации фразеологизмов в работах современных лингвистов.

Одним из значимых элементов исследования стало выявление специфики фразеологических единиц в разных языках и культурных традициях. Было установлено, что фразеологизмы отражают ментальные, исторические и

социальные особенности народа, что делает их незаменимыми средствами передачи национальной идентичности. Сопоставительный анализ русских и иностранных фразеологизмов показал наличие как уникальных, так и универсальных моделей, что открывает перспективы для их изучения в межъязыковом контексте.

Таким образом, фразеологизмы представляют собой сложные, многогранные языковые явления, требующие тщательного изучения как в теоретическом, так и в методическом направлении.

Литература

1. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. (1990). Толковый словарь русского языка. Русский язык.

2. Кунин, А.В. (2005). Курс фразеологии современного английского языка. Дубна: Феникс.

3. Виноградов, В.В. (2001). Об основных типах фразеологических единиц в русском языке. Избранные труды. Лексикология и лексикография. Наука.

4. Шанский, Н.М., Иванов, В.В. (2007). Современный русский язык. ВЛАДОС.

5. Чернышева, И.И. (2007). Фразеология современного немецкого языка. Высшая школа.

6. Смирницкий, А.И. (2008). Фразеология английского языка. Сфера.

7. Жеребило, Т.В. (2005). Словарь лингвистических терминов. Пилигрим.

8. Ахманова, О.С. (2004). Словарь лингвистических терминов. ГУП Облиздат.

9. Балли, Ш. (1961). Французская стилистика (К.А. Долинин, пер.; Е.Г. Эткинд, ред.). Издательство иностранной литературы.

10. Молотков, А.И. (1986). *Фразеологизмы и нефразеологизмы. Фразеологический словарь русского языка*, 1986, (4), 14–16.

11. Телия, В.Н. (2006). Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. Дрофа.

12. Зализняк, А. (2005). Ключевые идеи русской языковой картины мира. Языки славянской культуры.

13. Вереш, М., Демьяненко, Н., Руд, О., Быцко, Н., Настенко, С. (2023). Фразеологические единицы в современной лингвистике: систематизация и семантический анализ. *Conhecimento & Diversidade,* 2023, 15(40), 428–448.

14. Латина, О.В. (2001). Идиомы и экспрессивная функция языка. Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности. Сфера.

15. Уразметова, А.В., Рябцова, Н.И. (2023). *Символические фразеологизмы как результат репрезентации языковой картины мира. Филология. Языки народов зарубежных стран,* 2023, 9(45). Получено с: https://rulb.org/archive/9-45-2023-september/10.18454/RULB.2023.45.3

16. Гужва, Ф.К., Иванова, А.Н. (2002). Лексика и фразеология русского языка. Киев: Радянська школа.

17. Сатенова, С.К., Алшинбаева, Ж.К. (2024). Современные подходы к исследованию фразеологии. *Вестник Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана. Серия филология,* 2024. 73(2).

18. Эшмуратова, Д.У. (2021). Английская фразеология и фразеологические единицы. *Academic Research in Educational Sciences,* 2024, 2(9), 511–514.